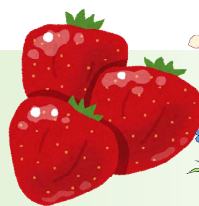




ICHIGO いちご



せいにかちょう にほんごばんこうほうし
精華町やさしい日本語版広報誌

No. 333

2023年4月

目次

きんきゅう としあんしん 緊急の時安心できるサービス	1
しんがた 新型コロナワクチン 接種	2
りょうりゅう けんこう 料理と健康	3
ちやう 町のニュース	4-5
ちやう 町のイベント	6
しせつ 施設のスケジュール	7
ちやう しまい とし 町・姉妹都市 ニュース	8

せいにかちょう こうほう
精華町の広報キャラクター
きょうまち
京町 セイカ



きんきゅう とし
“緊急の時でも
あんしん
安心して下さいね！”

緊急の時に安心できるサービス

かさい きゅうきゅう きゅうじよ きんきゅう じ おも
火災や救急、救助などの緊急時にはどうすればいいかと思つたことはありませんか？そのことをかんがへたら
すこ ふあん きも かん
少し不安な気持ちを感じるかもしれません。しかし、精華町消防本部では緊急の時でも安心して通報できるサ
ービスがあります。それは多言語通訳サービスです。知っていましたか？ほんちやう たげんごつうやく どうにゆう
したことを多くの外国人住民の皆さんに知ってもらうためにご案内します。

119番



多言語通訳サービスによる通報の仕方

1. 火事が発生した時や救急の時に「119番」に電話してください。
2. 日本語で状況を伝えるにいい時は、はじめに対応してほしい言語を指令員に伝えてください。
例：英語でお願いします。

※別の言語で対応をお願いする時に日本語で言えない時は英語で言えば通じると思いますが、母国語が英語ではない場合は指令員がどの言葉を話しているかわからない可能性があります。覚えておいてください。

3. 次に指令員は通訳者に電話に繋がります。時間がかかる場合もありますので、通訳者が電話に出るまで少し待ってください。



119番に電話する時に必ずお聞きすること

- 消防車・救急車が向かう住所
➤ 住所がわからない場合は、近くの大きな建物や交差点など目印になるものを伝えてください。
- 119番通報されている方のお名前と連絡先
➤ 119番通報後、消防車・救急車が到着するまでに場所の確認などで問い合わせることがあります。



対応可能言語・対応時間

【主要11言語】
24時間：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語
日中帯（午前10時から午後6時）：タイ語・ベトナム語・ロシア語・フランス語・タガログ語・ネパール語
対応時間：24時間365日



れい わ しんがた ついか せつしゅ 令和5 年新型コロナワクチン追加接種について

しんがた せつしゅ さいいじょう こうれいしゃ じゅうしやう か たか かた たいしやう れい わ はる
新型コロナワクチン接種については、65歳以上の高齢者・重症化リスクの高い方などを対象に、令和5 年春
かいせつしゅ れい わ あきかいせつしゅ いこう ついかせつしゅ う
開始接種(5～8 月)と令和5 年秋開始接種(9 月以降)で追加接種を受けることができます。また、その他
しやかいせつしゅ かい め かんりやう さいいじょう かた
初回接種(1・2回目)を完了した5歳以上の方については、令和5 年秋開始接種で追加接種が可能となりました。
ちやう か き とお しゅうだんせつしゅ おこな よてい
町では下記の通り、集団接種を行う予定です。

れい わ はるかいせつしゅ 令和5 年春開始接種 (5～8 月)

たいしやうしゃ ▶対象者

しやかいせつしゅ かい め かんりやう つぎ がいとう かた
初回接種(1・2回目)を完了した次の①～③のいずれかに該当する方

- ①65歳以上の方
- ②12歳以上65歳未満の方で基礎疾患を有する者その他重症化リスクが高いと医師が認める方など
- ③医療機関、高齢者・障害者施設などの従事者

▶使用するワクチン

オミクロン株対応2価ワクチン

れい わ あきかいせつしゅ いこう 令和5 年秋開始接種(9 月以降)

たいしやうしゃ ▶対象者

しやかいせつしゅ かい め かんりやう さいいじょう かた
初回接種(1・2回目)を完了した5歳以上の方

せつしゅけん そうふ さいしんじやうほう ちやう かくにん
※接種券の送付など最新情報については町 ホームページなどで確認してください。

しょうについか せつしゅ かぶたいおう かいし 小児追加接種(オミクロン株対応ワクチン)開始

5～11歳の追加接種にオミクロン株対応ワクチンが使用できるようになりました。接種券は 3回目を従来ワクチンで接種し、3カ月が経過した方に順次送付する予定です。なお、3回目接種がまだ済んでいない方は、お手元にある接種券を使用してください。

れい わ ねんあきかいせつしゅ しゅうりやう 令和4年秋開始接種5 月 7 日修了

れい わ ねんあきかいせつしゅ かぶたいおう う かい め たいしやうしゃ かた けんじやう さい
まだ令和4 年秋開始接種(オミクロン株対応ワクチン)を受けていない方のうち令和5 年春開始の対象者ではない方(健康な 12歳
いじやう さいみまん かた せつしゅ きぼう ばあい せつしゅ しょうかいせつしゅ かんりやう かた ひ つづ
以上65歳未満の方)は、接種を希望される場合には、5 月 7 日までに接種してください。なお、初回接種が完了していない方は引き続
き接種が可能です。

ちやうない せつしゅかのう いりやうきかん せいかちやうしんがた せつしゅ か き に じげん かくにん
町内で接種可能な医療機関は、精華町新型コロナワクチン接種コールセンターまたは下記の二次元コードから確認してください。



ゴールデンウィークの ごみ収集

きかんちゅう しゅうしゅう つじやう
ゴールデンウィーク期間中のごみ収集は通常
どお にちやうがいしゅうしゅう じっし
通り(日曜以外収集)実施します。
しゅうしゅうび き
収集日の午前8 時までに、決められたごみを
き ばしよ だ ぶんべつ
決められた場所に出してください。分別されていない
しゅうしゅう ただ ぶんべつ だ
ごみは収集できませんので、正しく分別して出して
ださい。

がいこくじんむ せいかちやうこくさいこうりゅうじぎやう かん かいとう きやうりよく ねが 外国人向け「精華町国際交流事業に関する」アンケート回答のご協力のお願い

がいこくじん かた す
このアンケートは、外国人の方が住みやすいまちづくりを進めるための
さんこう せいかちやう おこな かくさいこうりゅうじぎやう たい がいこくじん
参考として、精華町が行っている国際交流事業に対して、外国人
じゅうみん まんぞくど し もくてき
住民の満足度などを知ることが目的とします。

かいとうきげん
回答期限:2023 年 4 月 20 日(木)まで

アンケートの回答は次のQRコードもしくはURLから

<https://www.town.seika.kyoto.jp/cgi-bin/inquiry.php/147>





こんかい せいけいしょうせいかつかいせんすいしんいんきょうぎかい かい やまざくらはん しょうかい
今回は、精華町食生活改善推進員協議会「あすなろ会 山桜班」が紹介する「いちごのゼリー」です。

ざいりょう にんぶん 材料 (4人分)

いちご 200 グラム、砂糖 25 グラム(いちごの甘さをみて調整してください)、水 60 ミリリットル、粉ゼラチン 8 グラム

つく かた 作り方

- 1 いちごは洗って水気を切り、砂糖と合わせてマッシャーでつぶす。
- 2 水にゼラチンをふり入れ、ふやかし、600 ワットのレンジに 30 秒かけて溶かす。
- 3 (1)に(2)を入れ混ぜ、4 つの型に分けて入れる。
- 4 (3)を冷蔵庫に入れ固める。



ぶん えいようか 1人分の栄養価

エネルギー	48 キロカロリー	カルシウム	9 ミリグラム
たんぱく質	2.3 グラム	食物繊維	0.7 グラム
脂質	0.1 グラム	塩分	0 グラム



しよくいふく じょうほう 食育ミニ情報 No.34 いちごの表面のつぶつぶの正体は？

ひょうめん たね かじつ わたし かじつ おも た あか ぶぶん かたく
表面のつぶつぶは種ではなく、果実です。私たちが果実だと思って食べている赤い部分は、花托といって
くき あつ へんか
茎が厚くなって変化したものです。



Healthy Diet, Healthy You

しよく けんこう おうえんてん 「食の健康づくり応援店」

「食の健康づくり応援店」とは、「野菜たっぷり」や「塩分ひかえめ」メニューの提供、「エネルギー表示」「食物アレルギー表示」など、食を通じた市民の健康づくりに積極的に取り組む飲食店などのことです。ステッカーがあるお店には、「野菜たっぷり」や「塩分ひかえめ」「エネルギー表示」のいずれかのメニューが3品以上、または全メニューに「食物アレルギー表示」があります。

こくりつこっかいとしょかん かんさいかん 「国立国会図書館関西館カフェテリア」

国立国会図書館4階にあるこのお店では、エネルギー量を表示したメニューを提供しています。

じゅう しょ せいかだいはちちようめ ばんち
住 所:精華台ハ丁目1番地3

えいぎょうじかん
営業時間:午前 11 時～午後 1 時 30 分

TEL :93-4225

ていきゅうび こくりつこっかいとしょかん きゅうかんび じゅん
定休日 :国立国会図書館の休館日に準じる

りょう こくりつこっかいとしょかん にゅうかん
※カフェテリアの利用には国立国会図書館への入館

てつづ ひつよう げんそく さいみまん かた にゅうかん
手続きが必要です。原則として 18 歳未満の方は入館

できません。

えいぎょうじかん へんこう りん じきゅうぎょう ばあい しょうさい かくてんぼ と あ
営業時間の変更や臨時休業をされている場合があります。詳細については各店舗に問い合わせください。





ツアー・オブ・ジャパンの舞台を駆け抜ける！

U-Spirit ウエパー杯 2023

けいはんなサイクルレース

- ▶ **日時** 4月23日(日)午前8時～開会式<雨天決行>
- ▶ **会場** けいはんなプラザを中心とする学研都市施設の周回コース
- ▶ **主催** けいはんなサイクルレース実行委員会(一般社団法人京都車連・精華町・木津川市 ほか)



通行規制と一部バス停の乗降制限・移設を行います！

サイクルレースの開催時間帯は、道路の通行規制とそれに伴う一部バス停の乗降制限・移設を下図の通り実施します。周辺の皆さんにはご迷惑をお掛けしますが、ご理解・ご協力をよろしくお願いします。

通行規制

開催時間中は、精華大通り・けいはんなプラザから学研都市施設周辺の通行を規制します。

一部バス停の乗降制限・移設

開催時間中は、奈良交通路線バスと精華くるりんバスのバス停を次の通り変更します。

▶奈良交通路線バス

精華大通りを東向きに進行するバスは「光台四丁目」「光台三丁目」「けいはんなプラザ」の各停留所での乗降ができなくなりますので、「光台七丁目」または「ATR」の各停留所をご利用ください。西向きに進行するバスは乗降できます。

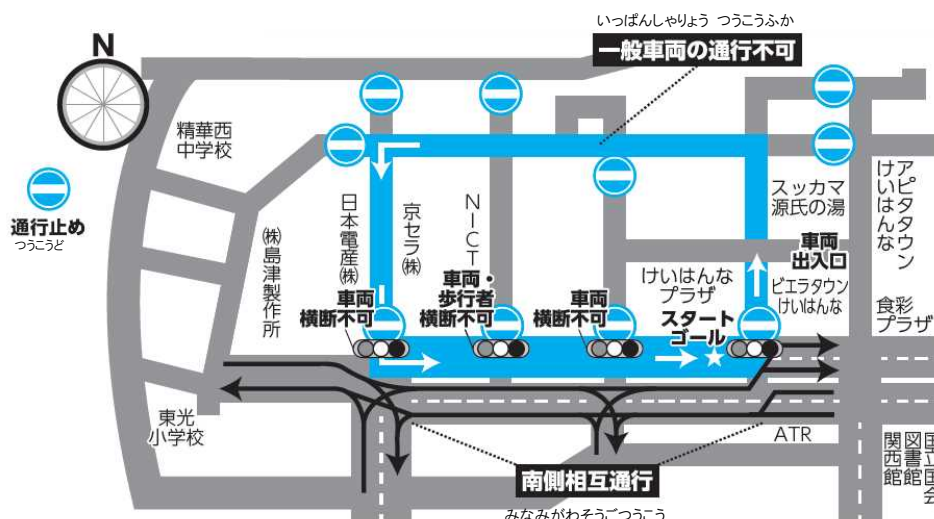
▶精華くるりんバス

やまだがわえきはつほうそのえきにしろぐち山田側駅発祝園駅西口行きの「けいはんなプラザ」停留所は、奈良交通の「ATR」停留所に移設します。

問い合わせは学研都市施設事務局(一般社団法人京都車連) TEL: 090-

5151-9669 メール: info@kyotosyaren.com、精華町役場自治振興課地域協力係
TEL: 95-1934

	スタート時刻
第1レース	8:30
第2レース	8:51
第3レース	9:30
第4レース	9:51
第5レース	10:31
第6レース	11:28
第7レース	11:53
第8レース	12:24





必要な証明書の事前確認をお願いします

進学や就職、引越しの手続きに伴い、役場窓口で請求する証明書の書類・内容は人によって異なります。窓口で証明書を請求するときは、誰の、何という証明書が必要か、どんな項目が必要か、提出先機関にあらかじめ確認してください。

例

住民票・住民票記載事項証明書は記載する項目を任意で追加できます。

- 住民票の写し…世帯全員・一部、世帯主・続柄、本籍、筆頭者、マイナンバー、住民票コード
- 住民票記載事項証明書…世帯全員・一部、世帯主・続柄、世帯主の住所、本籍の都道府県、住定日、届出日、事由、マイナンバー、住民票コード

※住所が同じ親族であっても別世帯の場合は、証明書を必要とする本人からの委任状が必要です。

証明書コンビニ交付サービスについて

マイナンバーカードをお持ちの方は、全国のコンビニなどのマルチコピー機、自動交付機で各種証明書を取得できます。

※住民票コードの記載はできません。

※利用時間 土日・祝日含む午前6時30分～午後11時（各店舗の営業時間に準じます）

スーパーサンフレッシュ 狛田店でも各種証明書を取得できます！

店内のマルチコピー機で住民票等の証明書を取得できるようになりました。ぜひ利用してください！

引っ越しワンストップサービスが始まりました

マイナンバーカードをお持ちの方は、転出届をマイナポータルを通して届け出できるようになりました。マイナポータルを通して転出届の提出をした後、別途、転入先市町村の窓口で転入届などの手続きが必要です。詳しくはデジタル庁ホームページをご覧ください。

詳しくはこちらから（デジタル庁ホームページ）



マイナンバーカード専用休日窓口（予約制）

マイナンバーカードの申請受付・交付・電子証明書の更新を行います。

4月15日（土）・23日（日）

受付時間 午前9時～11時45分、午後1時～4時45分

※事前に予約が必要です。はがきをうえ、インターネット、電話または

Eメールで連絡してください。※電子証明書は有効期限の3カ月前から更新できます。

インターネット予約はこちら



せいかグローバルネット「いちご一会」外国人サポートチャット

京都府の南・奈良県の北に住む外国人の皆さんの生活や子育てについて困っていることや聞きたいことはありますか？いちご一会のLINEOPENCHATやEメールなどで、何でも相談してください！右の二次元コードをスキャンすることで、OPENCHATのグループにすぐに参加できます。

また、いちご一会は2カ月に一回イベントを開催するので、参加してみてください！詳しい情報は下の3つのホームページで見ることができるので、ご覧ください。

フェイスブック：<https://www.facebook.com/sgnhiroba>

インスタグラム：https://www.instagram.com/ichigo_ichie_sgn/

ホームページ：<http://www.sgnhiroba.blogspot.com>



新型コロナウイルスについての多言語の情報

自治体国際化協会

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>

法務省

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html

帰国者相談窓口、帰国者・接種者相談センター

問い合わせ	京都府
電話番号	075-414-4726（24時間対応）
対応言語	日本語・英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語





楽しく描いてみよう！「パステルアート」

日時：4月16日(日)10時～11時30分

集合場所：精華町役場交流ホール

定員：先着12家族

内容：4月のいちご一会では、パステルアートに挑戦します。講師は木津川市でパステルアートを教えている天井先生です。

パステルを使って、好きな絵やしおりを作しましょう！ぜひご参加ください！

料金：大人1人 100円

子ども・せいかグローバルネット会員は無料

申込方法：4月11日(火)までに右の二次元コードで申し込んでください。



第33回 ふるさと発見の旅～春～「旧郡山街道をてくてく・その3」あおによし平城から、いざ郡山城へ

日時：4月22日(土)午前8時50分集合(近鉄新祝園駅改札前)、午後3時30分散(近鉄大和郡山駅前)

※警報発令時は中止

コース：近鉄新祝園駅→尼ヶ辻駅→垂仁天皇陵→平城京西市跡・九条公園→平城京羅城門公園→郡山城跡→近鉄

大和郡山駅=徒歩区間約7.5キロ

※昼食後、大和郡山観光ボランティアガイドの案内で城内巡り

定員：30人

持ち物：弁当(駅前のコンビニも利用できます)、飲み物、雨具、ビニールシートなど

料金：300円(小学生100円、未就学児無料・記念日缶バッジ付)

※別途交通費が必要

申込方法：前日までに電話またはEメールで次のところへ。問NPO法人精華町ふるさと案内人の会

TEL：090-8877-4991・Eメール：furusato_seika@yahoo.co.jp



端午の節句 ～かしわもちのふるまいと折り紙あそび～

日時：5月5日(祝・金)午後2時～4時

集合場所：けいはんな記念公園 水景園 観月楼 地階

内容：子どもの日に合わせて中学生以下先着100人にかしわ餅を振る舞います。

折り紙コーナーでは鯉のぼりなどが作れます。

料金：庭園入園料



森のコンサート ～サクセスとシンギングボール～

日時：5月6日(土)午後2時～3時

集合場所：けいはんな記念公園 水景園 芽ぶきの森(屋外)

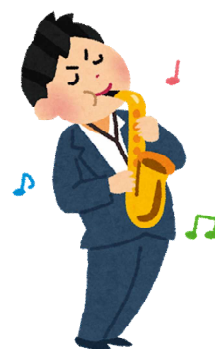
※雨天時は屋内開催

内容：鳥の声、風の音、葉の揺れる音など、ゆらぎ音を伴奏にした

サクセスとシンギングボールの音色で癒しの時間を。

出演：コッタプラス

料金：庭園入園料

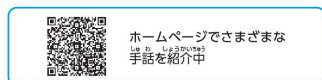
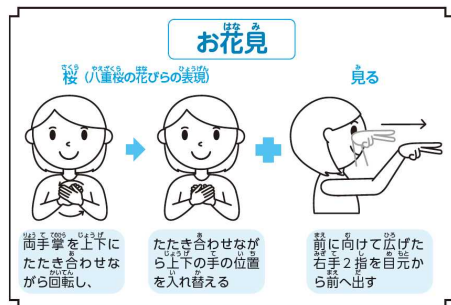




ちょう 町のニュース

しゅわ 手話でコミュニケーション

ちょうかくしょうがい かの い し そ つ う ほうほう ひと
聴覚障害のある方との意思疎通の方法の一つとして手話を紹介します。4月・5月は精華町社会福祉協議会に
さーくる とうろく かつどう と く せいかわしょうやくひつき はなし
サークル登録があり、ボランティア活動に取り組んでいる「精華町要約筆記サークル」のお話です。



ホームページでさまざまな
手話を紹介中

しゅ こま ろう者の困りごと

ちょうかくしょうがい ほか しょうがい ちが がいけん しょうがい きづ にちじょうせいかつ
聴覚障害は他の障害と違って外見だけでは障害があると気付かれません。日常生活を
おく なか とく ふべん かん ひと か もの いんしょくてん まえ
送る中で特に不便を感じるものの一つが買い物や飲食店でのやりとりです。コロナ前のマス
クなしの時でも注文間違いや意思疎通のずれがあり、今はマスクによってさらに不便にな
っています。その時はマスクをとって大きくゆっくり話す、身ぶりで表す、筆談する、イラスト
や写真を指さす「指さしシート」を活用するなどの対応をしていただけたら助かります。手話
を覚えて、手話でやりとりできるようになれば、スムーズな意思疎通が可能になり私たちが
助かります。5月から手話講座が始まりますので興味のある方はぜひ参加してください。

せいかわしょう しせつ 精華町の施設のスケジュール

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 相楽休日応急診療所のスケジュール

ひ 日にち	しんりょうか もく 診療科目	ひ 日にち	しんりょうか もく 診療科目
4/9 (日)	ないか 内科	5/3 (祝・水)	ないか 内科
4/16 (日)	ないか 内科	5/4 (祝・木)	ないか しょうにか 内科・小児科
4/23 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科	5/5 (祝・金)	ないか 内科
4/29 (祝・土)	ないか 内科	5/7 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科
4/30 (日)	ないか 内科	※行く前に必ず電話してください。(0774-73-9988)	

ほけん 保健センター

ひ 日にち	じかん 時間	しょうさい 詳細
4/11 (火)	午後 12 時 50 分～	さい げつ じ けんこうしんさ 2歳4 カ月児健康診査 (令和2年11月生)
4/14 (金)	午後 12 時 40 分～	さい げつ じ けんこうしんさ 3歳6 カ月児健康診査 (令和元年9月生)
4/25 (火)	午後 12 時 40 分～	げつ じ けんこうしんさ 3～4 カ月児健康診査 (令和4年12月生)
4/27 (木)	午後 12 時 40 分～	げつ じ けんこうしんさ 9～10 カ月児健康診査 (令和4年6月生)
5/9 (火)	午後 12 時 50 分～	さい げつ じ けんこうしんさ 2歳4 カ月児健康診査 (令和2年12月生)

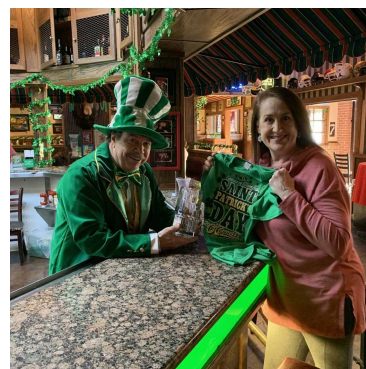
むくのきセンター

ひ 日にち	じかん 時間	しょうさい 詳細
4/12 (水)	午後 3 時～5 時	たつきゅう 卓球デー
4/19 (水)	午後 3 時～5 時	たつきゅう 卓球デー
4/23 (日)	午前 9 時～正午	ほほえみスポーツ広場
4/26 (水)	—	きゅうかん 休館
5/10 (水)	午後 3 時～5 時	たつきゅう 卓球デー



ノーマン市で聖パトリックの祝日の祝い方

今年、聖パトリックの祝日は3月17日(金)でした。ノーマン市では『グリーンエッグス・アンド・ハム』を食べたり、限定のビールを飲んだり、ライブ音楽を聞きに行ったり、聖パトリックの祝日の恒例としてアイルランドの文化を毎年祝っているそうです。聖パトリックの祝日を祝う場所としてノーマン市で一番人気なのは『オコンネルズ・アイリッシュ・パブ・アンド・グリル』という店です。聖パトリックの祝日には店が午前8時から営業し、毎年『グリーンエッグス・アンド・ハム』を300人以上を販売しているそうです。この時期では店の限定ビールも緑だそうです。聖パトリックの祝日には馴染みがない人は少し変に思うかもしれませんが、アメリカではこの時期になると何でも緑にしがちです。今年はハイランダーズという鼓笛隊は聖パトリックの祝日の一日中を通して『オコンネルズ・アイリッシュ・パブ・アンド・グリル』の中と外で演奏しました。ノーマン市民によると、聖パトリックの祝日は年に一度ですので、普段会えない人と楽しく時間を過ごせるのはこの時期の醍醐味だそうです。



姉妹都市ノーマン市について

2005年から、精華町とアメリカのオクラホマ州にあるノーマン市は姉妹都市であり、1985年から、京都府とオクラホマ州の府州関係により、友好都市の関係を育んできました。国際的な社会をつくるために、精華町とノーマン市は連携し、国際交流と国際理解の推進に努めています。

精華町役場

企画調整課

京都府相楽郡精華町

南 稲八妻北尻70番地

TEL: 0774-95-1900

FAX: 0774-95-3971

EMAIL: cir@town.seika.lg.jp

困った時は...

広報誌「いちご」について質問があるときは？

精華町の国際交流員に連絡してください。また、精華町に住んでいて、「いちご」を家に届いてほしい人がいましたら、連絡してください。

精華町での生活で困ったときは？

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 EMAIL: cir@town.seika.lg.jp または
kikaku@town.seika.lg.jp (企画調整課)

京都府の多言語生活相談

住まい、仕事、行政手続き、医療などの京都府での生活について相談したいことがあれば、京都府国際センター(京都市南区東九条下殿田町70 京都府民総合交流プラザ(京都テルサ)東館3階 TEL:075-681-4800)の相談窓口にて聞いてみましょう。日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、フィリピン語などの20言語で対応しています。

TEL: 075-343-9666 ホームページ: <https://kpic.or.jp>

SNS もやっています！

フェイスブック



精華町ウェブサイト



京都国際交流員ブログ



せいかグローバルネット日本語教室による料理教室



2月28日(火)むくのきセンターの調理室で恒例の料理教室が開かれました。今回は新型コロナウイルスの感染状況もようやく落ち着いてきたと思われる昨年6月、インドのパターチキンを教えてもらいましたが、今回は南米ペルーの『アヒ・デ・ガジーナ』という料理です。ペルーからご家族で来られている女性が、家庭での『アヒ・デ・ガジーナ』の作り方を紹介しましたので一般的な作り方

よりもペルーでの料理の仕方を肌感じられました。今回は、『アヒ・デ・ガジーナ』を作ってから、みんなと一緒に食えることができました。料理教室は学習者同士、あるいは学習者と支援者の距離を縮め、楽しく交流できる時間となりました。